



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 8

外国人災害クッキング講座 やさしい日本語 P.1

Tham gia buổi học nấu ăn khi có thiên tai



Salat khoai tây làm được.

Khi có thiên tai xảy ra thì sẽ gặp vấn đề khó khăn về đồ ăn. Thiên tai bất ngờ ập đến, trong tình hình gas, điện, nước không có. Làm thế nào để có thể nấu ăn? Hãy cùng chúng tôi tham gia học bí quyết nấu các món ăn cho dù không có ga, điện nước mà vẫn có thể



Bánh mì hấp chuối và đường đen

Thời gian: Ngày 03-09 (chủ nhật) 11:00 ~ 13:00

Địa điểm: Phòng nấu ăn của trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Nishio

Phí tham gia: Miễn phí

Đăng ký: Hãy liên lạc đến bộ phận quản lý nguy hiểm (Kikikanrika) **SĐT: 0563-65-2138**

Hoặc bộ phận kết nối khu vực (chiki tsunagarika) **SĐT: 0563-65-2178**



MAP



Com gà

Trung tâm tư vấn đa ngôn ngữ khi xảy ra thiên tai

災害の時多言語コールセンター やさしい日本語 P.2



Khi xảy ra thiên tai người không hiểu tiếng Nhật sẽ gặp rất nhiều khó khăn. Để bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại, chúng tôi đã thành lập “trung tâm tư vấn đa ngôn ngữ khi có thiên tai”

Khi người nước ngoài muốn biết thông tin

Người nước ngoài → **Trung tâm tư vấn** → **Nishio shiyakusho**

(Trung tâm tư vấn sẽ kết nối với bộ phận liên quan phù hợp với mục đích của bạn)



Trung tâm tư vấn



Số điện thoại **0800-919-7509** (Số tiền là 0 yên)

Thời gian có thể sử dụng: Khi có thiên tai lớn xảy ra thì trụ sở ứng phó thiên tai được thành lập (đổi ứng 24 giờ)

Ngôn ngữ có thể sử dụng: Tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt Nam và 21 ngôn ngữ khác

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy 5 SĐT 0563-65-2138 Hoặc tầng 2 quầy 6 SĐT 0563-65-2178

Thông báo việc nhập học cho các cháu mẫu giáo, nhà trẻ từ tháng 04 năm 2024

Nhóm mẫu giáo hoikuen chính thức

入園のためのお知らせ やさしい日本語 P.3

【Người có thể sử dụng】 Là những người không thể chăm con ở nhà.
(chủ yếu là những người đi làm)

① Đăng ký điện tử (đăng ký qua mạng)

▪ Có thể đăng ký qua smartphone hoặc là máy tính từ ngày 01-09
(thứ 6) đến ngày 07-09 (thứ 5).

② Giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến nhà bạn

▪ Nếu đăng ký điện tử (qua mạng) thì bạn sẽ nhận được thư từ bộ phận nhận trông trẻ hoikuka, hãy chuẩn bị giấy tờ cần thiết theo yêu cầu.

③ Đăng ký

▪ Mang giấy tờ cần thiết nộp cho bộ phận nhận trông trẻ hoikuka ở tầng 1 Nishio shiyakusho.

▪ Người nộp hồ sơ bằng giấy thì sẽ nộp trong khoảng từ ngày 02-10 (thứ 2) ~ ngày 13-10 (thứ 5).

▪ Hãy dẫn cả con đến cùng.



Mã QR để đăng ký
nhập học hoikuen

Nhóm mẫu giáo Yochien chính thức (Bố mẹ không đi làm vẫn có thể gửi con)

★Trường mẫu giáo Yochien hệ công lập

① Đăng ký điện tử (đăng ký qua mạng)

▪ Có thể đăng ký qua smartphone hoặc là máy tính từ (thứ 6) ngày 08-09 đến (thứ 4) ngày 13-09.

※Bạn cũng có thể đăng ký bằng giấy. Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy đến bộ phận Hoikuka để nhận hồ sơ đăng ký trước ngày 13-09.

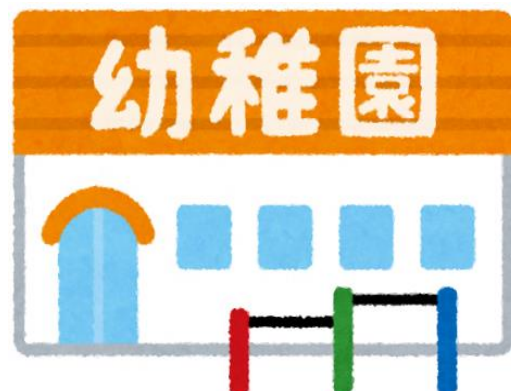
② Giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến nhà bạn

▪ Nếu bạn đăng ký qua mạng thì thư từ bộ phận Hoikuka sẽ được gửi đến nhà bạn, hãy mang giấy tờ theo yêu cầu đến trường

Yochien. Trường hợp phải bốc thăm thì hãy đến trường Yochien vào (thứ 4) ngày 27-09.

③ Phòng vẫn nói chuyện trực tiếp

▪ Hãy dẫn con đến trường Yochien



Lịch trình tiếp nhận hồ sơ
nhập học hệ mẫu giáo

★Trường mẫu giáo Yochien hệ dân lập

① Nhận hồ sơ đăng ký

▪ Đi đến trường Yochien muốn gửi con để được nói chuyện tư vấn chi tiết.

② Đăng ký

▪ Nộp đăng ký cho trường Yochien muốn gửi con.

▪ Nộp hồ sơ đúng ngày giờ tiếp nhận.

▪ Hãy đến trường cùng với con.

※ Chú ý: Cho dù có đăng ký nhưng cũng có thể không gửi được con.

<Thông tin liên lạc> Nishio shiyakusho tầng 1 quay 4 SĐT: 0563-65-2110

Buổi hướng dẫn tuyển sinh dành cho học sinh có mang yếu tố người nước ngoài

Đây là buổi hướng dẫn tuyển sinh vào trường trung học phổ thông cho học sinh.

Trong buổi hướng dẫn này sẽ có cả phiên dịch tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Việt, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Indonexia và tiếng Anh để hỗ trợ hướng dẫn.

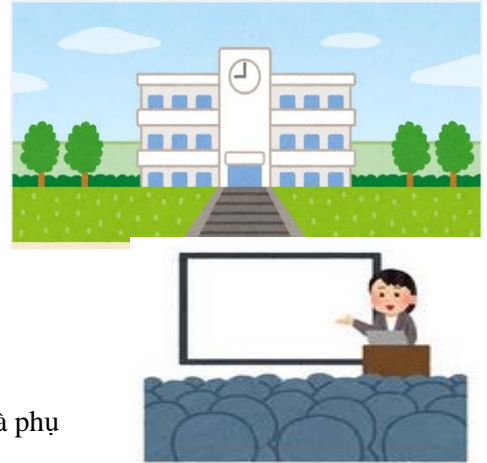
Buổi hướng dẫn này 1 năm chỉ có 1 lần, do đó nhất định hãy đến tham gia.

Thời gian: Ngày 04-08-2023 (thứ 6) Từ 14:00 ~ 16:00

Địa điểm: Phòng hội nghị 51 tầng 5 Nishio shiyakusho

Người có thể tham gia: Học sinh trung học cơ sở có yếu tố nước ngoài và phụ huynh của học sinh đó.

Đăng ký: Hãy nộp bản đăng ký cho trường mà con đang theo học.



Những vấn đề sẽ thảo luận tại buổi hướng dẫn tuyển sinh

- ✓ Hệ thống chế độ trường trung học phổ thông tại Nhật Bản.
- ✓ Sự khác nhau giữa trường phổ thông công lập và phổ thông dân lập.
- ✓ Vấn đề tiền học phí sẽ mất ở trường trung học phổ thông.
- ✓ Vấn đề liên quan đến tiền học bổng v.v.

Thông tin liên lạc: Phòng giáo dục đào tạo Quầy 1 tầng 4 Nishio shiyakusho **SĐT 0563-65-2176**

Chuyên mục nuôi con

のびのび子育て

広報にしお P.25

Phòng ngừa và ngăn chặn tai nạn, sự cố vào mùa hè của trẻ em

Việc ngăn ngừa tai nạn không thể cứu vãn được cho trẻ em là rất quan trọng, vì trẻ em chưa thể tự đánh giá được mức độ nguy hiểm của một tình huống. Vì vậy, người lớn cần đứng từ quan điểm của trẻ để đề phòng những tai nạn có thể xảy ra do tính tò mò hoặc sự khám phá của trẻ.

! Tai nạn rơi từ độ cao

Mùa hè sẽ hay mở cửa sổ thì càng dẫn đến việc tăng khả năng rơi từ độ cao. Hãy ngăn ngừa tai nạn bằng cách không đặt bất cứ đồ vật gì có thể làm bậc thang bên ngoài ban công hay bên cạnh cửa sổ.



! Tai nạn về nước

Trẻ em có thể bị đuối nước chỉ với mực nước 10 cm. Sau khi chơi nghịch nước xong thì hãy dọn dẹp sạch sẽ luôn.

! Bỏ con trong xe (Bệnh cảm nhiệt)

Cho dù chỉ một chút thôi cũng đừng để con ở ngoài xe. Dù có bật máy để điều hòa thì cũng sẽ có thể xảy ra tình trạng mất nước do ánh nắng mặt trời.

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 31/08

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế thị dân (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Phụ trách thuế thị dân	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Phí thu gom chất thải (kỳ 3)	Bộ phận giảm tải rác thải Clean center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/08

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/08

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho SĐT 0563-65-2177

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 08/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 2 (07.08.2023) ~ thứ 2 (14.08.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 2 (21.08.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (29.09.2023)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	15,200 ~ 29,800	3DK	Không
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20	1	9,100 ~ 17,900	3DK	Không
Otsuka jyutaku	Kira cho tomokuotsuka 24	1	8,800 ~ 16,200	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

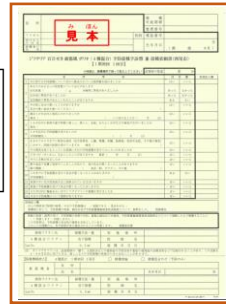
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm

thể nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

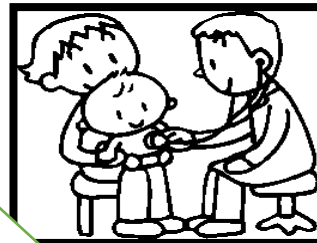


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

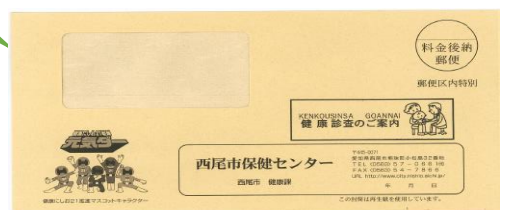
Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

<p>●Khoa nội, khoa nhi</p> <p>Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM1:00 ~ PM4:30</p>	<p>●Nha khoa</p> <p>Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30</p>
---	--

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 06-08	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Thứ 6 ngày 11-08	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Chủ nhật ngày 13-08	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật ngày 20-08	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật ngày 27-08	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorozumi cho 寄住町
Chủ nhật ngày 03-09	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/7/2023) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,339(+58) người

Dân số người nước ngoài: 10,790(+86) người

① Người Braxin : 3,591 người (-2)	② Người Việt Nam : 3,138 người (+72)
③ Người Philippin : 1,526 người (+1)	④ Người Indonesia : 814 người (+11)
⑤ Người Peru : 489 người (+3)	※ Khác : 1,232 người (+3)

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175